

Originalfassung

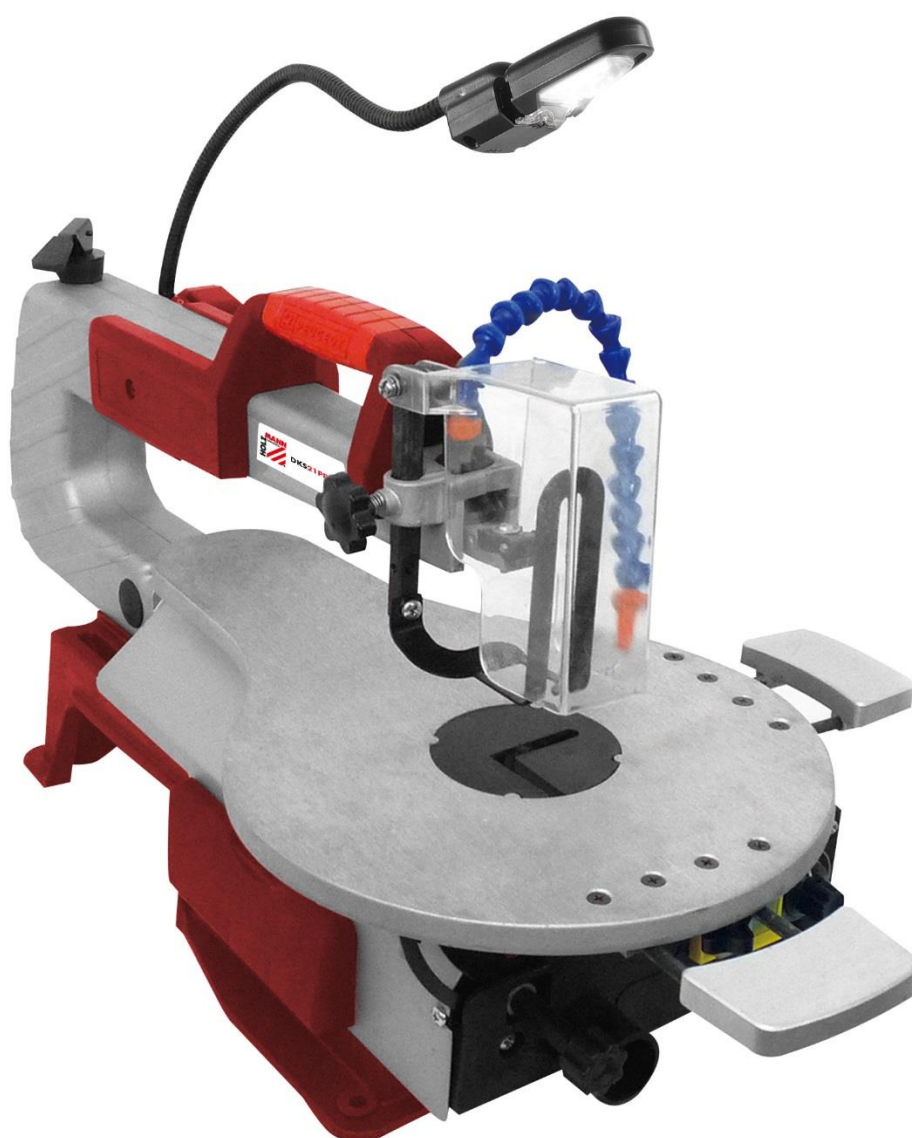
CZ NÁVOD K POUŽITÍ

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

LUPÍNKOVÁ PILA

SCROLL SAW



DKS 21PRO



1 OBSAH /INDEX

1 OBSAH /INDEX	2
2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS	4
4 PŘEDMLUVA (CZ)	5
5 TECHNIKA	6
5.1 Části stroje	6
5.2 Obsah dodávky	6
5.3 Technická data	7
6 BEZPEČNOST	8
6.1 Účel použití	8
6.2 Bezpečnostní pokyny	9
6.3 Ostatní rizika	10
7 MONTÁŽ	11
7.1 Montáž	11
8 PROVOZ	14
8.1 Provozní pokyny	14
8.2 Obsluha	14
9 ÚDRŽBA	16
9.1 Plán údržby	16
9.2 Čištění	16
9.3 Likvidace	16
10 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD	17
11 PREFACE (EN)	18
12 TECHNIC	19
12.1 Components	19
12.2 Delivery content	19
12.3 Technical details	20
13 SAFETY	21
13.1 Intended Use	21

13.2	Security instructions	22
13.3	Remaining risk factors	23
14	ASSEMBLY	24
14.1	Assembly.....	24
15	OPERATION	27
15.1	Operation instructions.....	27
15.2	Operation	27
16	MAINTENANCE	30
16.1	Maintenance plan	30
16.2	Cleaning	30
16.3	Disposal	30
17	TROUBLE SHOOTING	31
19	NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS	32
19.1	Objednávka náhradních dílů / spare parts order	32
19.2	Výkres náhradních dílů / explosion drawing	33
20	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	34
21	ZÁRUKA	35
22	GUARANTEE TERMS	36
23	SLEDOVÁNÍ VÝROBKU	37
	PRODUCT EXPERIENCE FORM	37

2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
VÝZNAM SYMBOLŮ

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS



CZ **CE-SHODNÉ:** Tento výrobek odpovídá normám EU
EN **EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives



CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



CZ **POZOR!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.



CZ **Všeobecný pokyn**
EN **General note**



CZ **Používejte ochranné prostředky!**
EN **Protective clothing!**



CZ **Před údržbou a nastavením stroj odpojte od napájecího napětí!**
EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**



CZ **Nebezpečné elektrické napětí!**
EN **High voltage!**



CZ **Pozor na řezná poranění!**
EN **Warning about cut injuries!**

4 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu stolní lupínkové pily DKS 21PRO.

Obchodní označení výrobku uvedené na obálce návodu bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj“.



Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití.

Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžité do přepravního listu!

Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání. Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.

Autorské právo

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

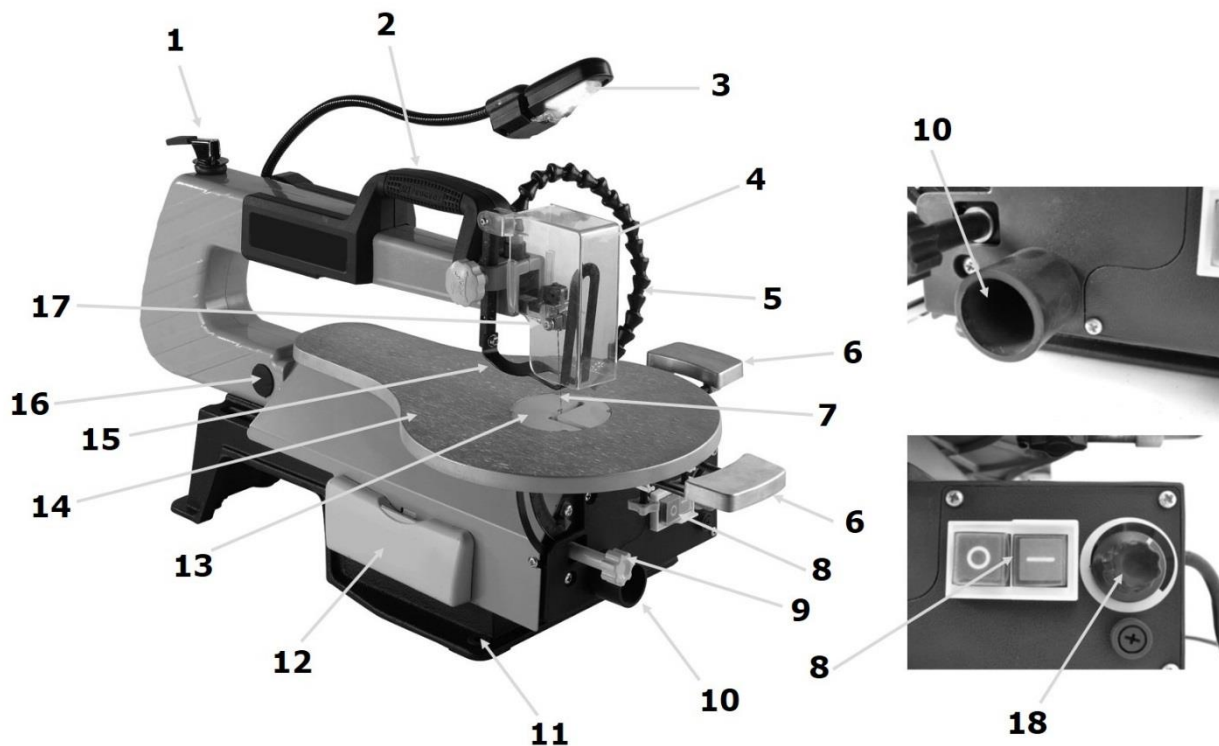
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

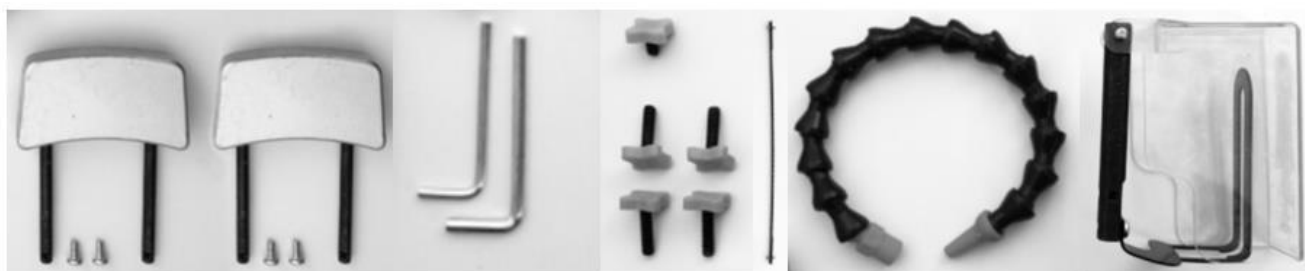
5 TECHNIKA

5.1 Části stroje



DKS 21PRO			
1	Napínání pilového pásu	10	Odsávací hrdlo
2	Rukojeť	11	Otvor pro upevnění k podložce
3	Lampa	12	Zásuvka na nářadí
4	Kryt pilového pásu	13	Vložka stolu
5	Odsávání pilin	14	Pracovní stůl
6	Prodloužení stolu	15	Přítlak obrobku
7	Pilový pás	16	Otvor pro mazání
8	Vypínač	17	Upínání pilového pásu
9	Zajišťovací šroub úhlu stroje	18	Plynulá regulace rychlosti kmitání pily

5.2 Obsah dodávky



5.3 Technická data

DKS 21PRO	
Napájecí napětí	230 V / 50 Hz
Výkon motoru	120 W
Rychlost kmitání pily	500 – 1700 min ⁻¹
Zdvih pily	21 mm
Délka pilového pásu	127 mm
Výška řezu max. 90° / 45°	57 / 27 mm
Vyložení	406 mm
Náklon stolu pily	0° - 45°
Hmotnost	13 kg
Rozměry stroje	655 x 285 x 365 mm

6 BEZPEČNOST

6.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte! Výrobce předepsané provozní podmínky a podmínky údržby a péče o stroj jakož i bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu na obsluhu je nutné dodržovat.

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určen výhradně pro tyto úkony:

K řezání dřeva nebo dřevěných materiálů.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenes společnost **HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**



POZOR

- **Používejte pouze pilové pásy (EN 847-1) schválené pro tento stroj!**
- **Nikdy nepoužívejte poškozené pilové pásy!**
- **Stroj nikdy nepoužívejte s vadnými nebo demontovanými bezpečnostními prvky!**
- **Odstranění nebo úpravy bezpečnostních prvků mohou vést ke škodám na stroji a těžkým zraněním!**

VYSOKÉ RIZIKO ÚRAZU!

Pracovní podmínky:

Stroj lze provozovat pouze za následujících podmínek:

Vlhkost max. 70%

Teplota od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro venkovní použití.

Stroj není určen do provozů s rizikem exploze.

Unzulässige Verwendung:

- Provoz stroje za podmínek nad rámec uvedený v tomto návodu na obsluhu není povolen.
- Provoz stroje bez příslušných ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Není dovolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu na obsluhu.
- Není povolené použití nástrojů, které nejsou určeny pro použití s tímto strojem.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje nejsou dovolené.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!
- Kulaté materiály se smí řezat pouze pokud jsou upnuté ve speciálním držáku.

6.2 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte **VŽDY** následujících pokynů:



- Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků!
- Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!
- Zajistěte dostatečné větrání pracoviště!
- Stroj nikdy nepřetěžujte!
- Při práci dbejte na bezpečný postoj.
- Udržujte při práci ruce v bezpečné vzdálenosti od běžícího pilového kotouče!
- Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!
- Při práci se strojem nenoste volné šperky, dlouhý oděv, kravaty. Nebezpečné jsou i dlouhé rozpuštěné vlasy (použijte sítku na vlasy!).
- Volné části oděvu apod. se mohou zamotat a způsobit tak vážná zranění!
- Předměty, volně položené na stroji mohou být vymrštěny do prostoru a způsobit zranění!



- Stroj smí být obsluhován pouze jednou osobou
- Stroj smí být obsluhován pouze vyškolenými osobami (seznámenými a rozumějícími tomuto návodu na obsluhu), které nedisponují omezeními v podobě motorických schopností.
- Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!
- Dbejte na to, aby se v blízkosti stroje nenacházely další osoby (bezpečná min. vzdálenost: 2 m)



- Při práci se strojem a na stroji používejte vhodné ochranné prostředky (přiléhavé pracovní oblečení, ochranné brýle, chrániče sluchu a masku proti prachu)!
- Obsluha stroje s rukavicemi je výslovně zakázána!
- Rukavice používejte pouze při výměně pilového pásu nebo údržbových pracích.



- Spuštěný stroj nesmí být nikdy ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a vyčkejte, dokud se zcela nezastaví!
- Před výkonem údržby nebo při seřizování odpojte stroj ze sítě!
- Ujistěte se, že je stroj vypnutý, než ho zapojíte do sítě.
- Nepoužívejte stroj, pokud má vadný vypínač.



- Používejte výhradně originální zástrčku, která do zásuvky pasuje (žádné adaptéry atd.)
- Vždy, když pracujete se strojem na elektrický pohon, je třeba vysoké opatrnosti! Hrozí totiž riziko úrazu elektrickým proudem, požáru nebo řezného poranění;
- Stroj chraňte před mokrem (riziko zkratu!)
- Elektrické přístroje a zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů (riziko exploze!)
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel na poškození.
- Kabel nikdy nepoužívejte k vlečení stroje nebo k upevňování obrobků!
- Chraňte přívodní kabel před vlivy tepla, oleje a ostrých hran předmětů.
- Nikdy se nedotýkejte částí stroje, které jsou pod napětím!



- Před zahájením práce odstraňte od stroje nářadí, použité pro nastavení stroje
- Nebezpečí zranění ostrými hranami obrobku.
- Stroj skladujte mimo dosah dětí

6.3 Ostatní rizika



POZOR

Je třeba vzít na vědomí, že existují další rizika při práci se strojem. I při běžných úkonech (i těch nejjednodušších) je proto třeba zvýšené opatrnosti. Bezpečná práce závisí na Vaší koncentraci!

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou/prstů od rotujícího pilového kotouče při provozu stroje.
- Nebezpečí poranění od ostrých hran obrobku, především při nevhodně zajištěném obrobku bez použití příslušného nářadí nebo přípravku.
- Nebezpečí poranění: Vlasy a volné části oděvu apod. mohou být zachyceny a namotány na pohyblivé části stroje! Dodržujte bezpečnostní pokyny pro pracovní oblečení.
- Nebezpečí zranění od kontaktu s částmi stroje, které vedou elektrický proud.
- Zdravotní riziko od emisí prachu z obrobků, které jsou ošetřeny zdraví škodlivými prostředky.
- Nebezpečí poškození zraku od vymrštěného obrobku nebo jeho částí i při použití ochranných brýlí.
- Nebezpečí zranění od zpětného odrazu:
Zpětný odraz je náhlá reakce při nevhodném zacházení s obrobkem. To zapříčiní odhození obrobku dozadu na obsluhu stroje.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní vybavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

7 MONTÁŽ

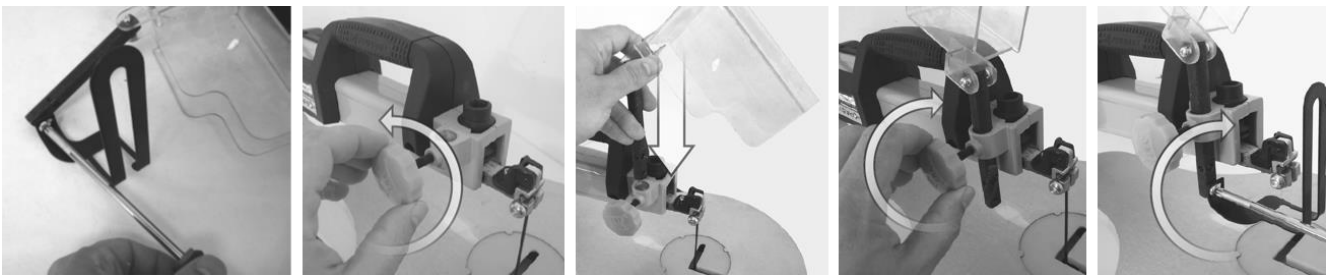
Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda je úplná a všechny díly jsou v pořádku. Případná poškození ihned nahláste dopravci a svému prodejci. Viditelná poškození dopravou musí být okamžitě nahlášena dopravci a vyznačena na přepravním listě. V opačném případě se má za to, že zásilka byla bezvadně doručena.

7.1 Montáž

Kryt pilového pásu a přítlak obrobku:

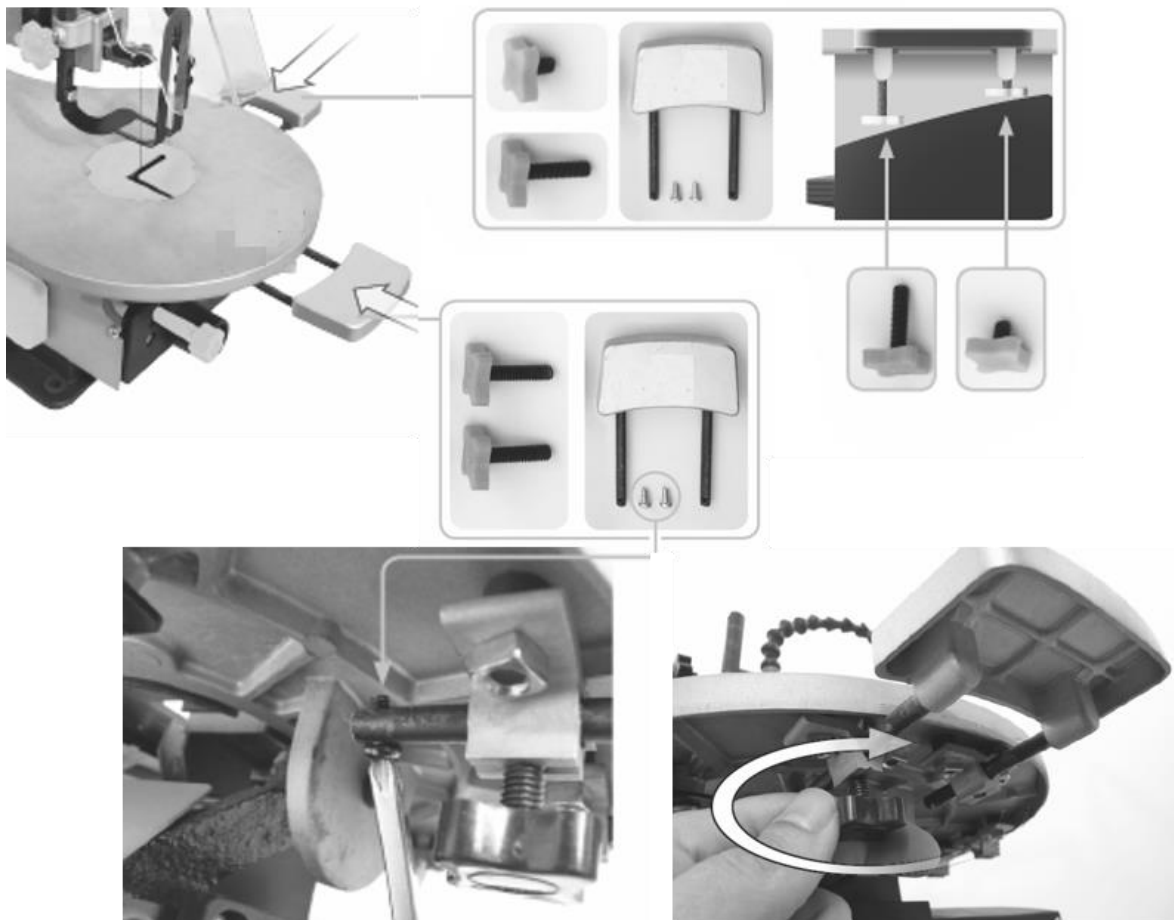
Přítlak obrobku namontujte na držák podle obrázku. Tento musíte nejprve připevnit růžicí ke stroji.

Matkou a šroubem připevněte kryt pilového pásu.



Prodloužení stolu:

Prodloužení namontujte ke stolu podle obrázku.



Odsávací hadice:

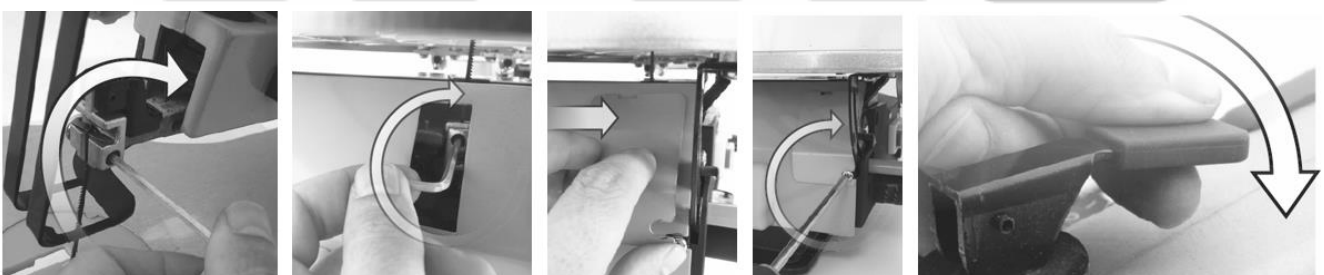
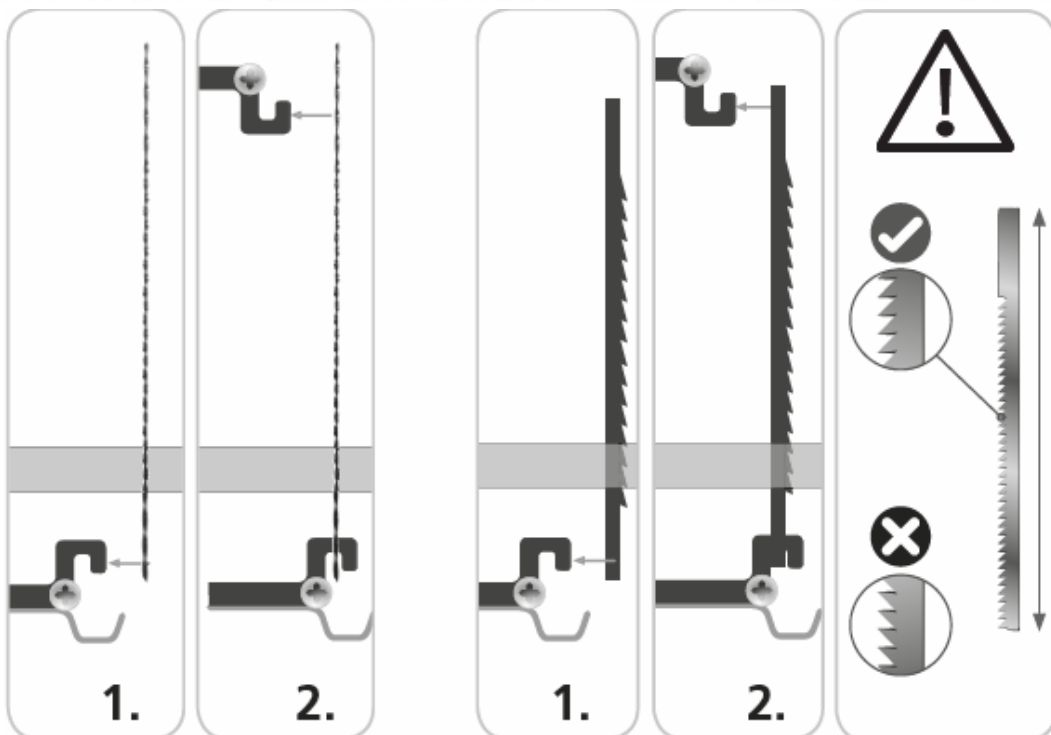
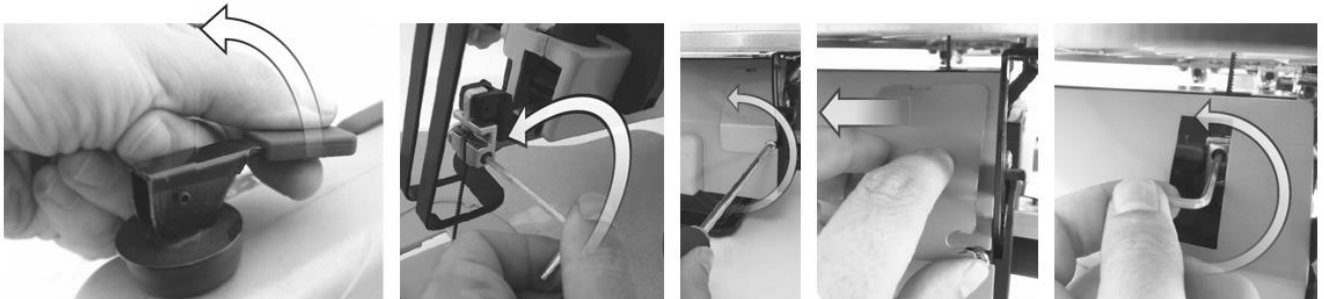
Připojte odsávací hadici k otvoru odsávání



Pilový pás bez trnu:

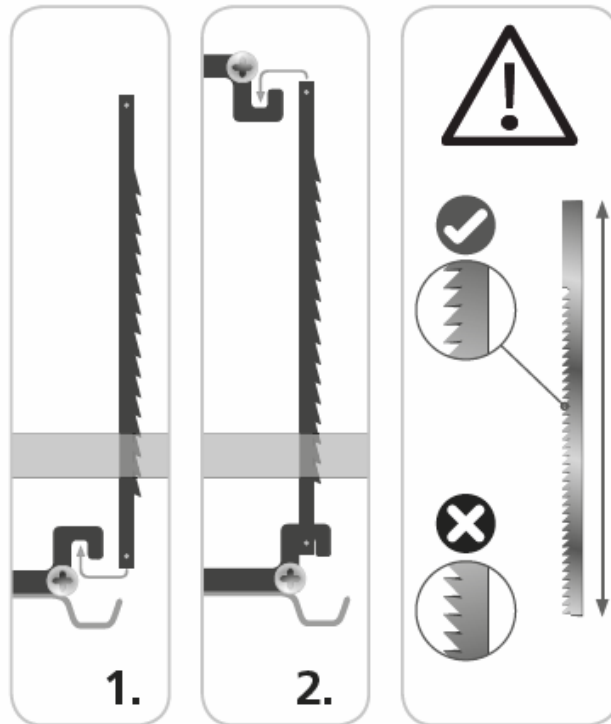
Vyjměte vložku stolu vzhůru. Odklopte upínání pásu vzhůru a pootočením proti směru hodinových ručiček uvolněte. Zajištění pásu nahoře a dole uvolněte.

Založte nový pás. Dolní a horní zajištění pásu uzamkněte. Pilový pás napněte otáčením napínání ve směru hodinových ručiček. Napínání pásu opět zaklapněte. Založte vložku stolu.

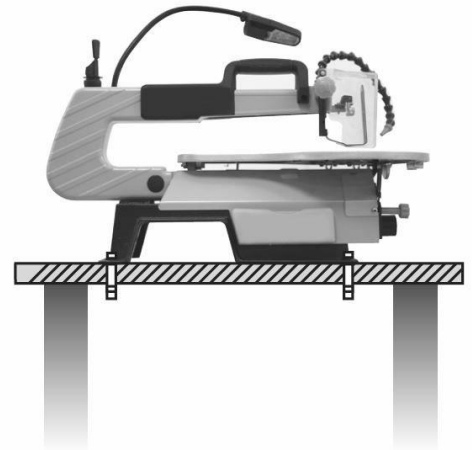
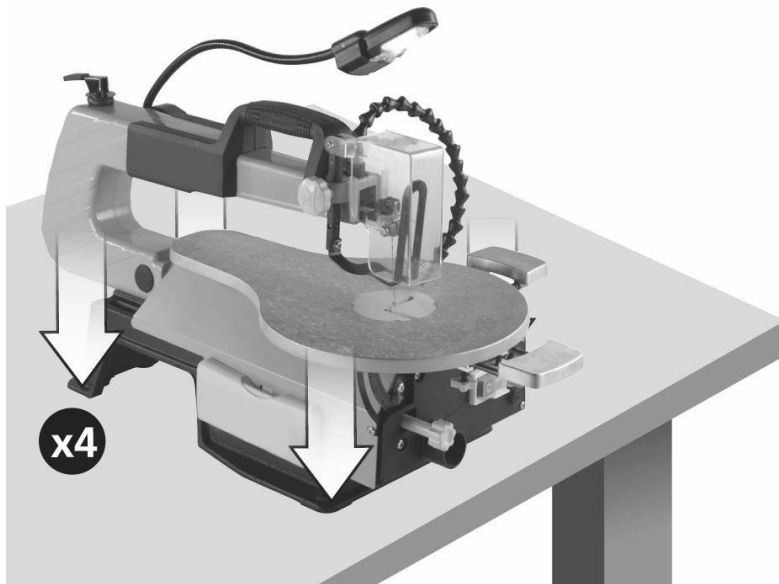


Pilový pás s trnem:

Postup je stejný jako s pilovým pásem bez trnu. Pouze při upínání pásu musíte trn zavést do držáku.

**Přípevnění k podložce:**

K zamezení vibrací stroje doporučujeme stroj připevnit k podložce.




8 PROVOZ

Stroj používejte pouze v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní výbava stroje, elektrická vedení a ovládací prvky je rovněž nezbytné kontrolovat. Proveďte zároveň kontrolu šroubových spojů na poškození a dotažení.

8.1 Provozní pokyny

	<h2 style="margin: 0;">POZOR</h2> <p style="margin: 0;">Opravy a nastavení stroje provádějte vždy při odpojeném napájecím napětí!</p>	
---	--	---

	<h2 style="margin: 0;">POKYN</h2> <ul style="list-style-type: none"> Vždy zkontrolujte správné upevnění pilového listu Nikdy neřezejte příliš malé obrobky, které držíte pouze rukou Stroj nespustíte s upnutým obrobkem Pilový pás upínejte vždy tak, aby zuby ukazovaly do stolu Zuby řezou obrobek pouze směrem dolů Obrobek ved'te pomalu do řezu Při řezání zvláště silných obrobků dbejte na to, aby pilový pás nebyl ohnutý nebo pootočený Při řezání dávejte pozor, aby v obrobku nebyly cizí předměty (např. hřebíky)
---	--

8.2 Obsluha

Evypínač:

Stroj zapnete stlačením zeleného tlačítka (I):
Stroj vypnete stlačením červeného tlačítka (O)

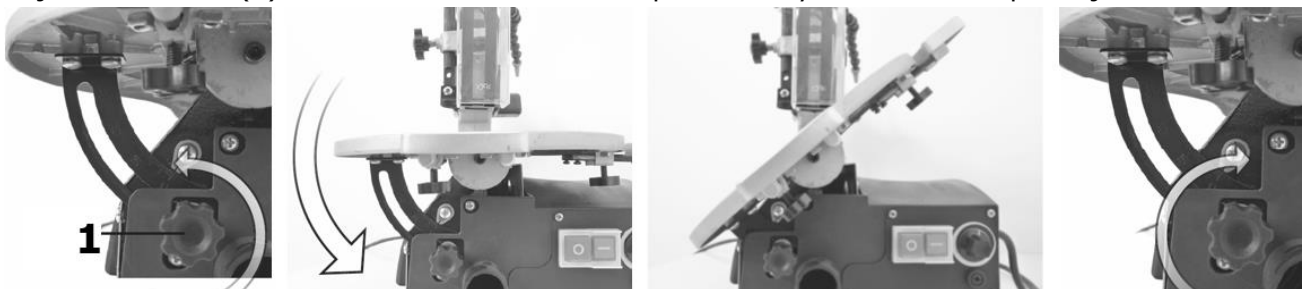


Regulace rychlosti řezání:

Točítkem regulátoru rychlosti (1) nastavíte rychlost kmitání pily podle materiálu.

Nastavení úhlu řezu:

Zajišťovací růžici (1) uvolněte. Stůl nastavte na požadovaný úhel a růžici opět zajistěte.



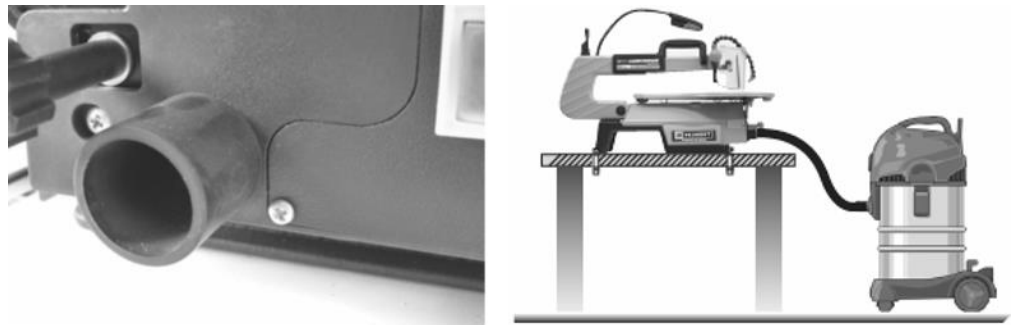
Pracovní lampa:

Zapnuto: **I**
Vypnuto: **O**



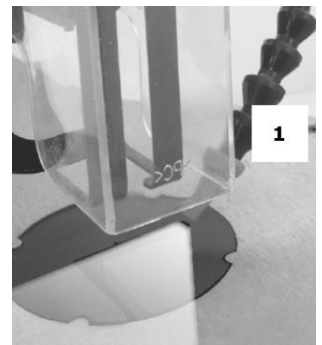
Odsávací hrdlo:

Stroj používejte vždy s připojeným odsáváním



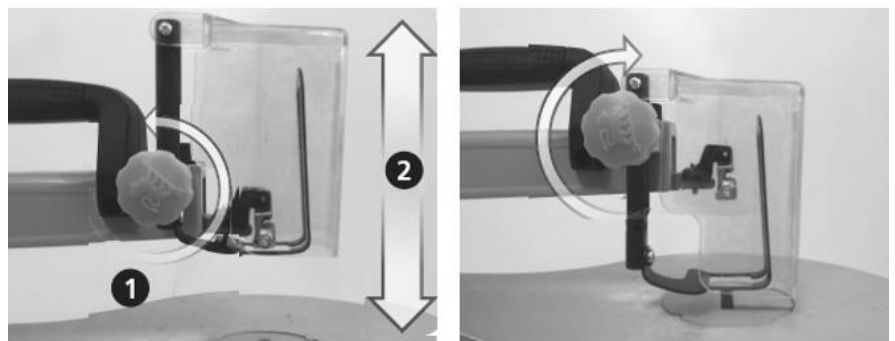
Odsávací hadice:

Odsávací hadici nastavte tak, aby byl prach odsáván z linie řezu a bylo jí tak dobře vidět.



Kryt pilového pásu:

Kryt pilového pásu nastavte vždy co nejbližší k obrobku.





Vnitřní řez:

Stroj může provádět i vnitřní řezy, tj. řezy, které nezačínají na kraji obrobku.

Postup:

- Vyvrtejte v obrobku otvor ca. 6 mm.
- Odepněte pilový pás.
- Otvor v obrobku umístěte do linie řezu.
- Pilový pás prostrčte otvorem v obrobku a opět ho upněte.
- Po dokončení vnitřního řezu pilový pás opět odepněte a odejměte obrobek.

9 ÚDRŽBA

	POZOR	
	<p>Před údržbou stroj vypněte a odpojte od sítě!</p> <p>Tím zabráníte škodám a zraněním od nežádoucího spuštění stroje!</p>	

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů musí být obsluhou udržováno. Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit. Opravy svěřte výhradně autorizovanému servisu!

POKYN
<p>Pouze pravidelně udržovaný stroj se stane vaším pomocníkem. Nedostatečné čištění a údržba stroje může vést k závadám a zraněním.</p> <p>Opravy, vyžadující odborné znalosti, smí provádět pouze autorizovaný servis.</p> <p>Svévolné zásahy mohou stroj poškodit a ohrozit vaši bezpečnost.</p>

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků stroje!

Při skladování lupínkovou pilu důkladně zakryjte a uchovávejte na suchém a čistém místě.

9.1 Plán údržby

Po každém provozu:

- Stroj očistěte od prachu a pilin.


Po 20 provozních hodinách:

- Namažte vřeteno a ložiska strojním olejem

Mazání proveďte mazacím otvorem.



9.2 Čištění

	POKYN
	<p>Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!</p> <p>Platí: Při čištění používejte vodu a v případě nutnosti jemné čističe!</p>

9.3 Likvidace

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu.

Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.



10 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

PŘED ZAPOČETÍM ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE STROJ ZE SÍTĚ.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Motor neběží (nebo neběží správně)	• Vadný vypínač	• Vyměňte vypínač
	• Vypnuté napájecí napětí	• Zkontrolujte napájecí napětí
	• Vadná pojistka	• Vyměňte pojistku
	• Vadný chránič	• Vyměňte chránič
	• Vadný síťový kabel	• Vyměňte síťový kabel
Praskají pilové listy	• Špatně nastavené napájecí napětí	• Upravte napájecí napětí
	• Příliš silný tlak na obrobek	• Vedte obrobek pomaleji
	• Příliš velká rychlost podávání	• Zamezte tlaku stranou
Vibrationen	• Neupevněný stroj	• Upevněte stroj k podložce
	• Motor uvolněný	• Dotáhněte motor
	• Uvolněný stůl	• Dotáhněte zajišťovací šroub stolu

POTENCIÁLNÍ ZDROJE ZÁVAD LZE VYLOUČIT SPRÁVNÝM ZAPOJENÍM STROJE DO SÍTĚ KVALIFIKOVANÝM ELEKTRIKÁŘEM.



POKYN

Pokud si nejste jisti, že jste schopni provést opravu řádně sami, nebo nedisponujete příslušnou kvalifikací a schopnostmi, obraťte se ohledně odstranění závady na autorizovaný servis.

11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the scroll saw DKS 21PRO.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

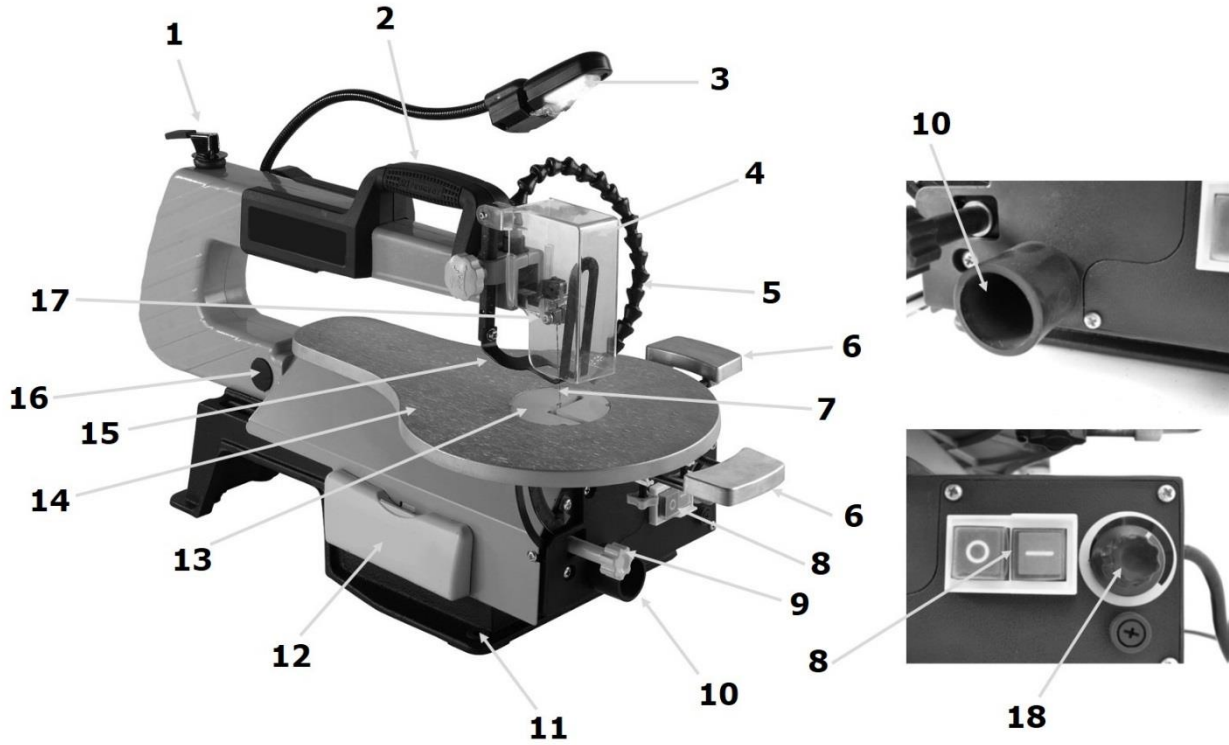
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

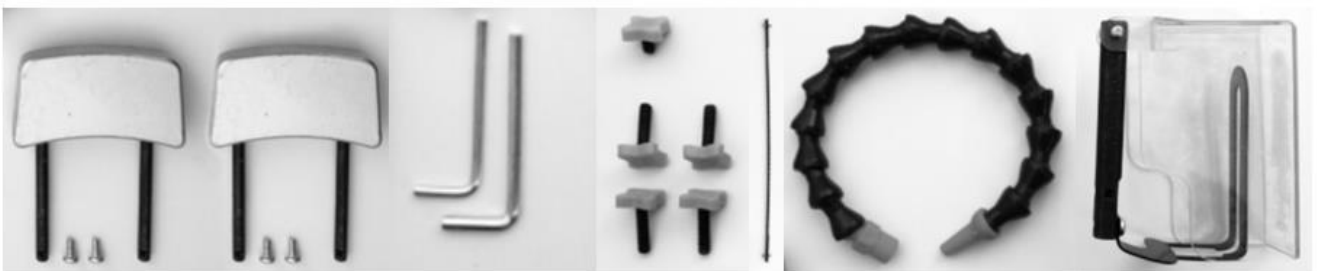
12 TECHNIC

12.1 Components



DKS 21PRO			
1	Blade tension knob	10	Dust collector plug
2	Carry handle	11	Fixing hole
3	Light	12	Tool storage box
4	Saw blade guard	13	Table insert
5	Dust blower	14	Work table
6	Table extension	15	Downholder
7	Blade	16	Lubrication hole
8	ON-OFF-switch	17	Blade fixing
9	Table tilt fixing knob	18	Speed controller (infinitely variable)

12.2 Delivery content



12.3 Technical details

DKS 21PRO	
Voltage	230 V / 50 Hz
Motor power	120 W
Stroke speed	500 – 1700 min ⁻¹
Stroke height	21 mm
Blade length	127 mm
Cutting height max. 90° / 45°	57 / 27 mm
Throat	406 mm
Table tilt range	0° - 45°
Dust collector plug	Ø 35mm
Weight	13 kg
Machine dimension	655 x 285 x 365 mm
Work table max.	320 x 482
Sound power level L _{WA}	79,9 dB(A)
Sound pressure level L _{PA}	66,9 dB(A)

13 SAFETY

13.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Cutting edged wood or wood-like workpieces.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.



WARNING

- Use only blades allowable for this machine!
- Never use a damaged blade!

HIGHEST RISK OF INJURY!

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated outdoors or in wet or damp areas.

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.
- Round workpieces may only be cut with suitable holding devices.

13.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!



- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently!**
- **Work only in a well ventilated area!**
- **Do not overload the machine!**
- **Keep hands and fingers away from the running blade!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden**
- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might be caught and cause severe accidents!**
- **Wear a hair net if you have long hair.**
- **Loose objects can become entangled and cause serious injuries!**



- **Only one person shall operate the machine**
- **The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area!**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**



- **Use personal safety equipment: ear protectors, safety goggles, work wear and dust mask when working with or on the machine!**



- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**



- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**



- The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools
- Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;
- Protect the machine from dampness (causing a short circuit)
- Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)
- Check the cable regularly for damage
- When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use
- Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges
- Avoid body contact with earthed components



- Before starting the machine remove any adjusting wrenches and screwdrivers
- Sharp edges can cause severe cut injuries
- Keep any machine that is not being used out of reach of children

13.3 Remaining risk factors



WARNING

It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Risk of injury to the hands / fingers by the blade during operation.
- Risk of injury due to sharp edges of the workpiece, especially in non-fixed with a suitable tool / device workpiece.
- Risk of injury: hair and loose clothing, etc. can be captured and wound up! Safety regulations must be observed with regard to clothing.
- Risk of injury due to contacting with live electrical components.
- Risk of injury due to dust emissions, treated with harmful agents workpieces
- Risk of injury to the eye by flying debris, even with safety goggles.
- Risk of injury to the hearing by prolonged labor without hearing protection.

Risk of injury due to kickback:

Kickback is a sudden reaction to a jamming, grinding or staggered blade. This causes the ejection of the workpiece to the direction of the operator.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

14 ASSEMBLY

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

14.1 Assembly

Saw blade guard and downholder:

Assemble the workpiece downholder to the clamp as shown in the images. This must be fixed first to the machine with the toggle screw

Fix the saw blade guard with the screw and nut.

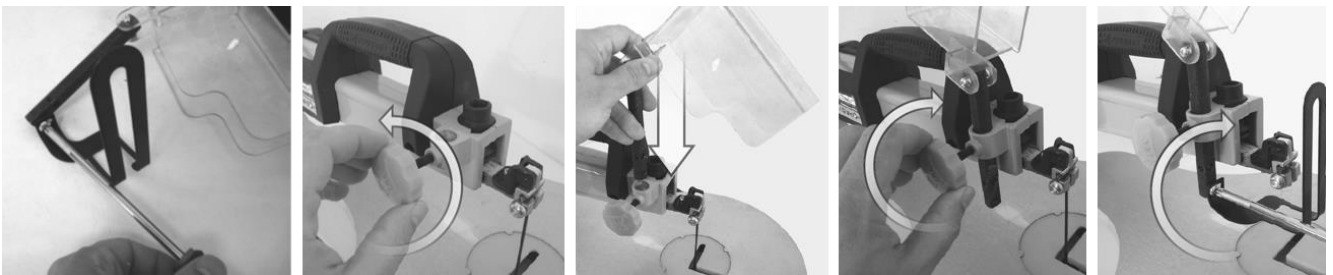
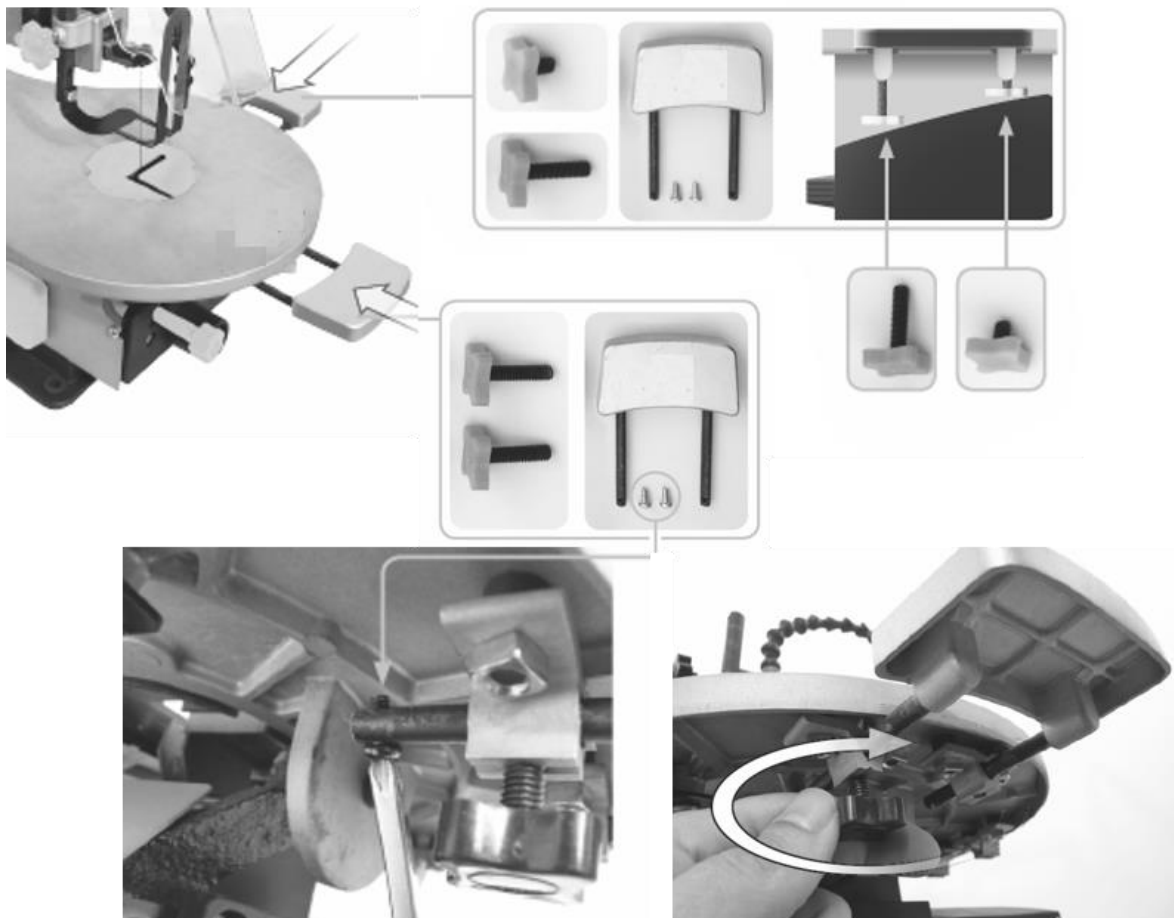


Table extensions:

Fix the table extensions to the work table as shown in the images.



Dust blower:

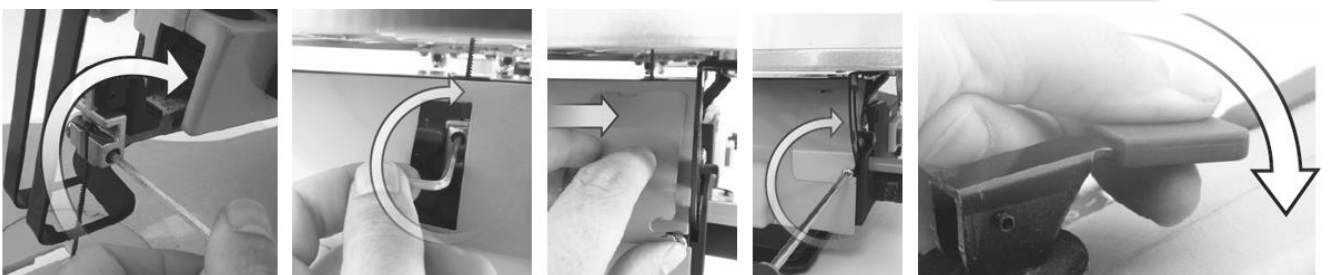
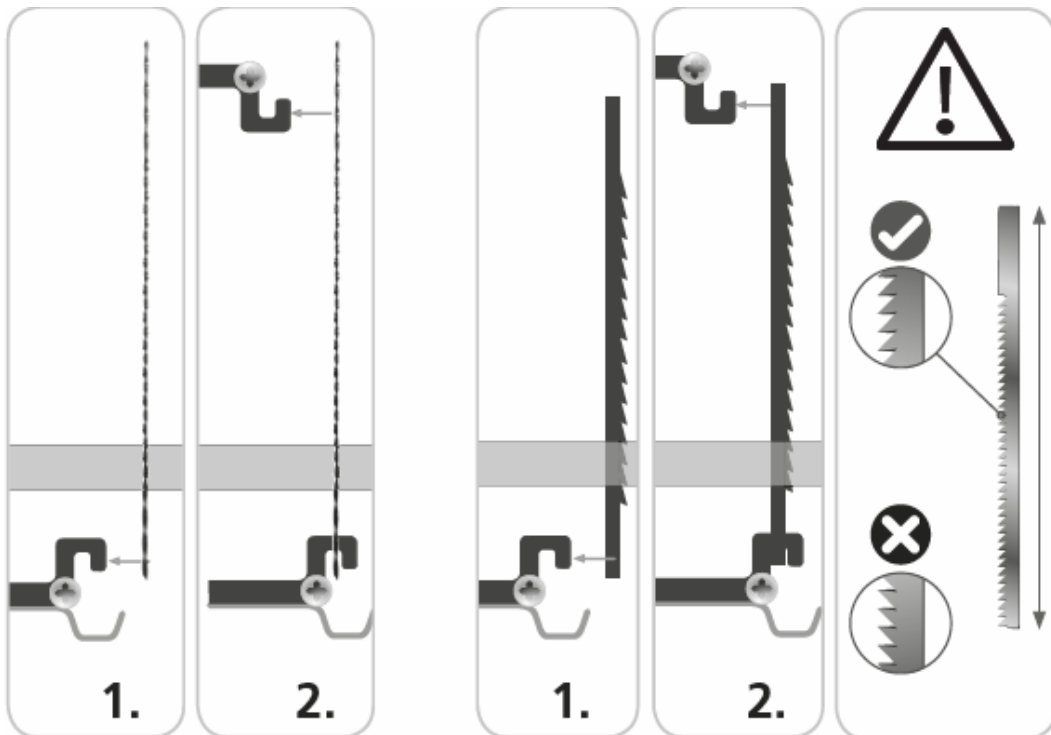
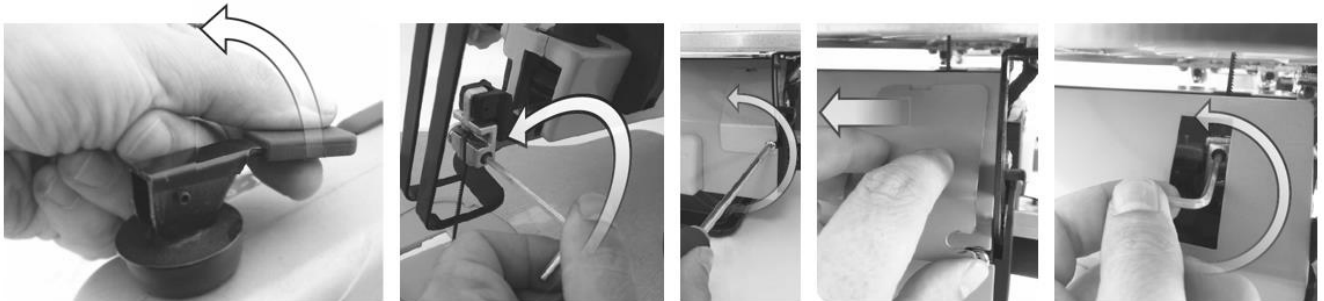
Insert the hose of the dust blower to the plug as shown in the images.



Saw blade without pin:

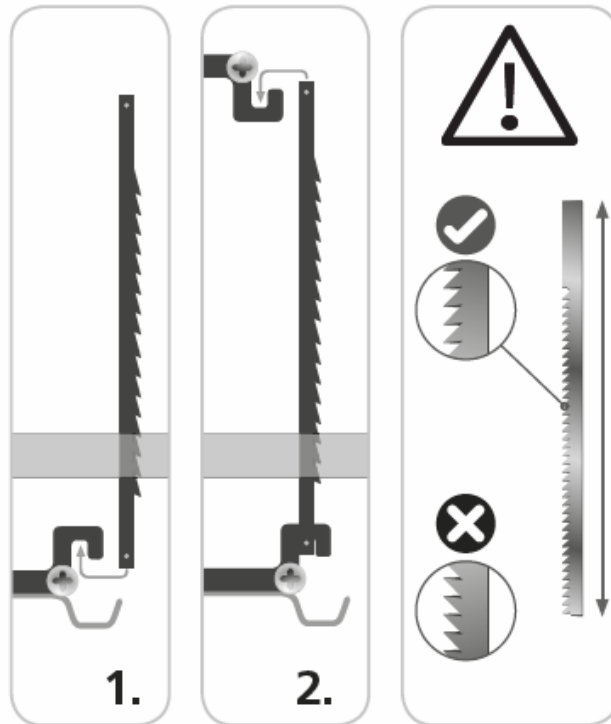
Remove the table insert upwards. Pull blade tension knob back upwards and release the tension by turning counterclockwise. Loosen the upper and lower blade fixing.

Insert blade. Tighten the upper and lower blade fixing. Tighten blade by turning the blade tension knob clockwise. Fold the blade tension knob. Replace table insert.



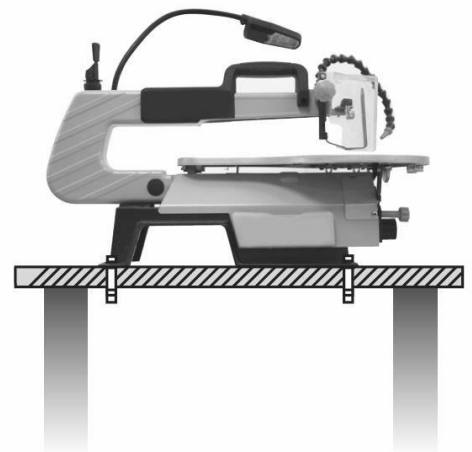
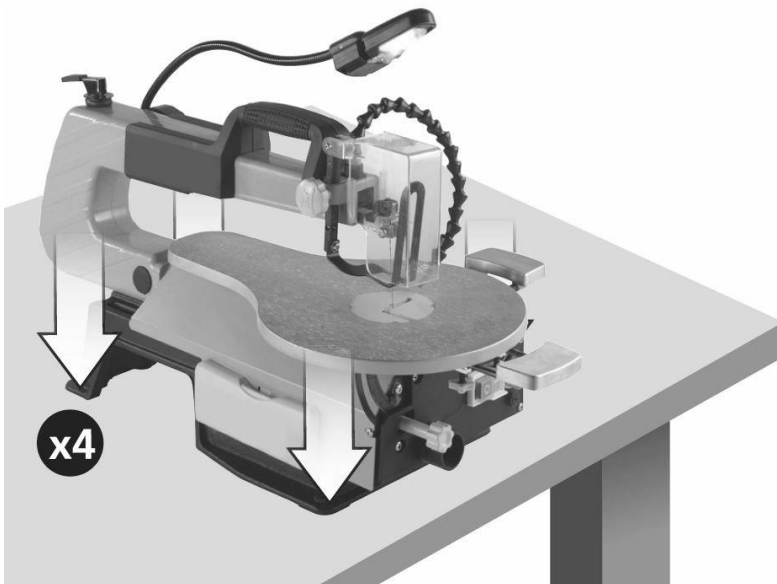
Saw blade with pin:

It is the same procedure as with saw blades without pins. Only the pin must be inserted exactly into the bracket of the blade fixing.



Mount on a workbench:

To reduce vibrations, it is recommended to assemble the machine with the four fixing holes on a massive workbench




15 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

15.1 Operation instructions

	WARNING	
	<p>Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</p>	

	NOTICE
	<ul style="list-style-type: none"> • Check the saw blade to tight fit and free run • Do not cut small workpieces which can not safely hold by hand • Do not start the machine when the workpiece is touching the saw blade • Clamp the saw blade always so that the teeth point towards worktable • The teeth cut the workpiece only during the downward stroke • Guide the workpiece slowly into the blade. • During cutting of thick workpieces is of particular note that the blade is not bent or twisted. • Check the to be cut workpiece for foreign objects as nails and screws.

15.2 Operation

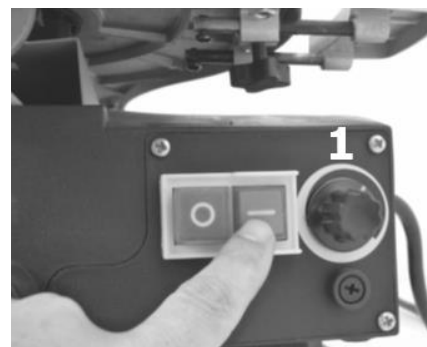
On/Off switch:

Push green button (I): On

Push red button (0): Off

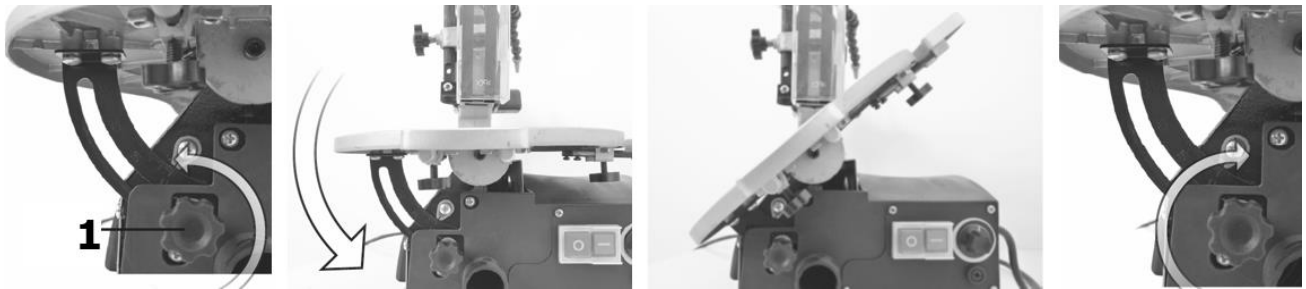
Speed controller:

With the cutting speed controller (1), the stroke rate can be set according to the material to be cut.



Setting worktable angle:

Loosen table tilt fixing knob (1). Set worktable to desired angle and retighten the table tilt fixing knob.



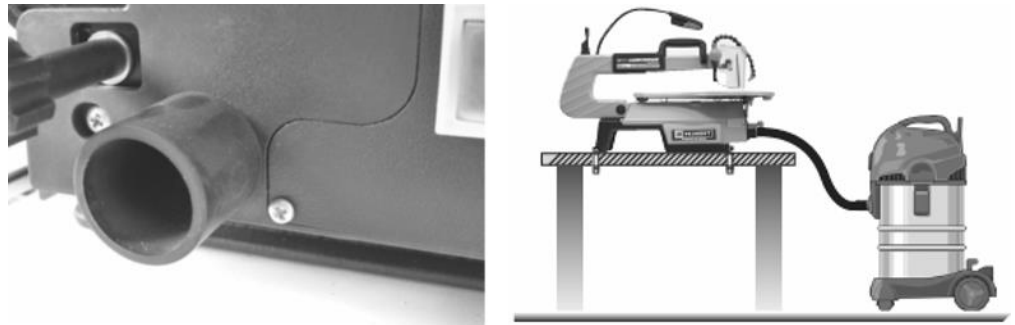
Work lamp:

On: **I**
Off: **0**



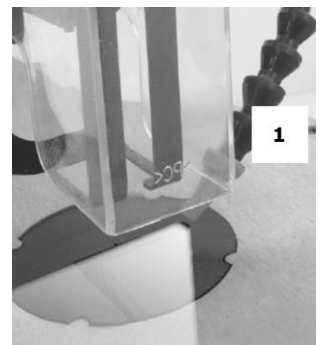
Dust collector plug:

Operate only with connected dust collector



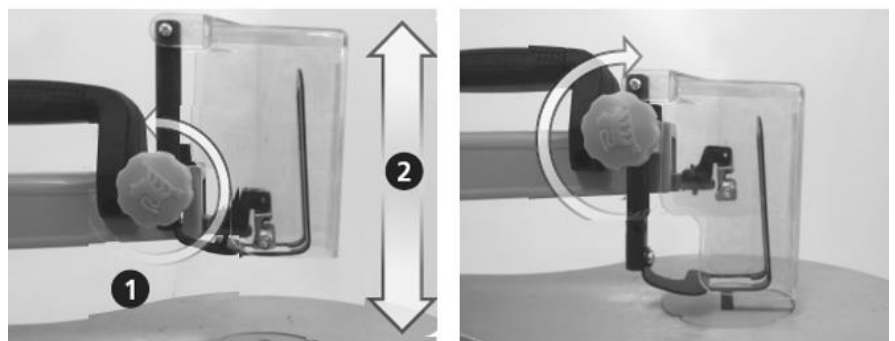
Dust blower:

Set the dust blower nozzle so, that the cutting line will always be free of dust and will be seen very well.



Saw blade guard:

Set the saw blade guard as near as possible to the workpiece.



Inside cut:



This saw is suited also to inside cuts not starting at the edge of the work piece.

Proceed as follows:

- Drill a 6 mm hole in the workpiece

- Remove the saw blade.
- Place the bore hole over the saw blade slot in the worktable.
- Install the saw blade through the hole in the work piece and through the work blade slot, and fasten the blade to the holders.
- When you have completed the inside cut, remove the saw blade and then remove the workpiece from the work table.

16 MAINTENANCE

	ATTENTION	
	<p>Perform all maintenance machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</p> <p>Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!</p>	

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

NOTICE
<p>Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.</p> <p>Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!</p>

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the machine.

Store the machine in a closed, dry location.

16.1 Maintenance plan

After each workshift:

- remove wood chips and dust from the device


After 20 hours of operation:

- Lubricate bearing and shaft

Open the lubrication hole and lubricate the bearing and the shaft



16.2 Cleaning

	NOTICE
	<p>The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!</p> <p>Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution</p>

16.3 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.




17 TROUBLE SHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

Trouble	Possible cause	Solution
Motor does not run	• Switch defective	• Repair switch
	• Power supply is off	• Repair power supply
	• Fuse is defective	• Change fuse
	• Electric contactor is defective	• Repair or change electric contactor
	• Main cable defective	• Change main cable
Saw blades break	• Tension incorrectly set	• Set correct tension
	• Too much pressure	• Feed the workpiece more slowly
	• Workpiece feeding	• Avoid exerting pressure from the side
Vibrations	• Machine incorrectly mounted	• Mount machine correctly
	• Motor is loose	• Tighten the motor screws
	• Working table is loose	• Tighten the fixing screw

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.

	NOTICE
	<p>Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.</p>

19 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

19.1 Objednávka náhradních dílů / spare parts order

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly jsou zárukou delší životnosti stroje.

POKYN

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

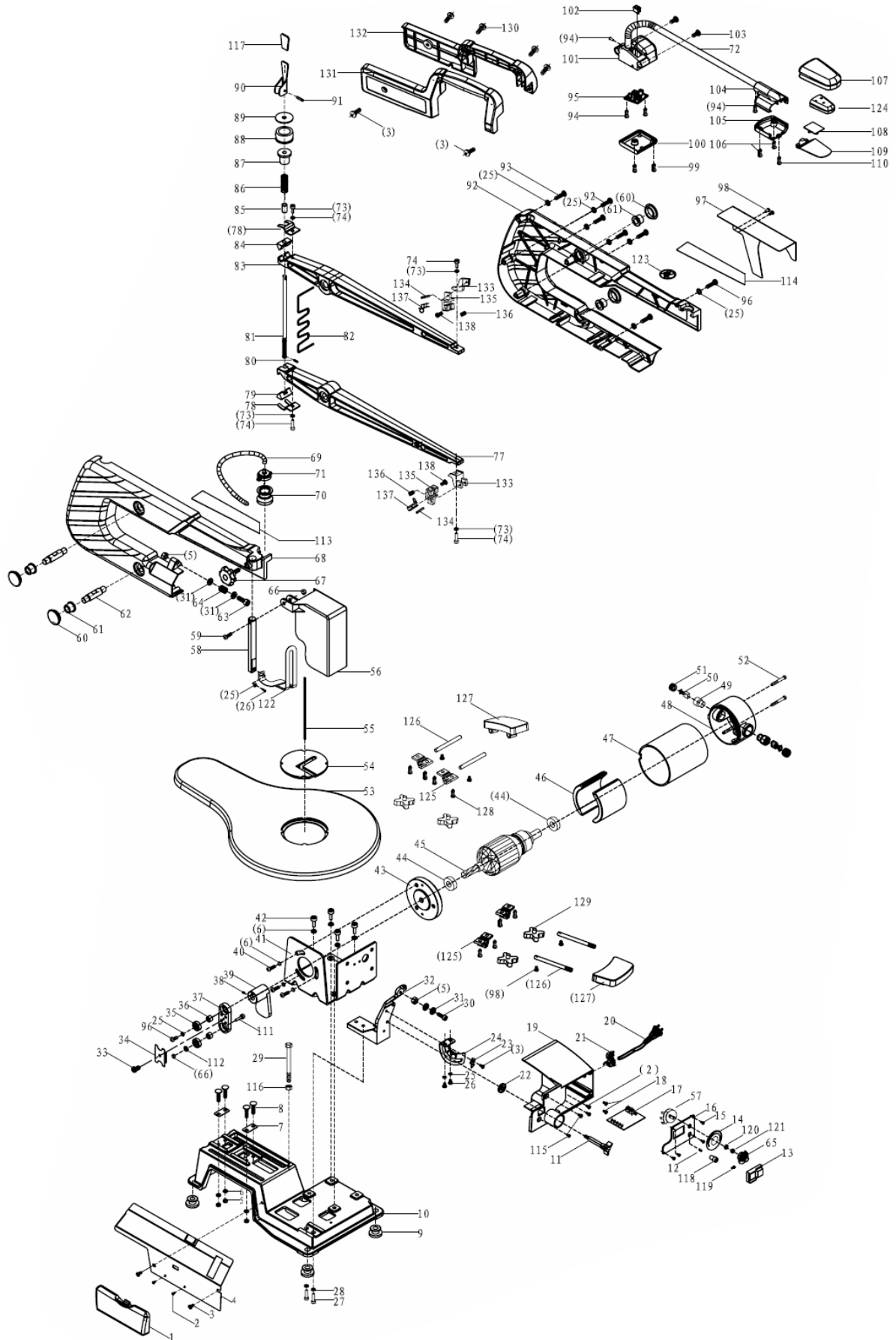
The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts


When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

19.2 Výkres náhradních dílů / explosion drawing



20 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Prodejce / Distributor
	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Název / name	
LUPÍNKOVÁ PILA / SCROLL SAW	
Typ / model	
DKS 21PRO	
Směrnice EU / EC-directives	
•2006/42/EG; •2011/65/EU; •2014/30/EU	
Použité normy / applicable Standards	
•EN 62321:2009; •EN 61029-1/A11:2010; •EN ISO 12100:2010; •EN 55014-1/A2:2011 •EN 55014-2/A2:2008; •EN 61000-3-2/A2:2009; •EN 61000-3-3:2013	

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technická dokumentace
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 26.06.2016
 Místo / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
 www.holzmann-maschinen.at
 Klaus Schörgenhuber
 Jednatel / Director

21 ZÁRUKA

(Stav k 26.07.2016)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvnímu kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek poříдили a předložte následující doklady:
- Kupní (prodejní) doklad/nebo doklad o dodávce zboží
 - Vyplněný Servisní formulář s hlášením vady
- Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy č. 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

22 GUARANTEE TERMS

(applicable from 26.06.2016)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

23 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje.

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

Moje postřehy / My experiences:

PRODUCT EXPERIENCE FORM

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Jméno / name:
Produkt / product:
Datum zakoupení / purchase date:
prodejce/ purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Díky za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKT / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrtněte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis | / | Serviceanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava | / | Garantieantrag |

1. Údaje zákazníka (* povinné) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname _____

*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer _____

*PSČ, město / PLZ, Ort _____

*Stát / Staat _____

*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel. _____

včetně kódu země

* E-Mail _____

Fax _____

2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: _____ *Typ stroje/Maschinentype: _____

2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:

Co závadu zapříčinilo? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?

Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Doplnkové informace

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!

PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.
URÝCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.

DĚKUJEME ZA VAŠÍ SPOLUPRÁCI!

/ Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!